

În cazul în care cablul electric al aparatului este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către fabricant sau de către o persoană autorizată de Departamentul de Service, pentru a evita orice pericol.

8 NORME

Acest aparat este conform normei EN 12050-3 (stație de pompare pe verticală cu aplicare limitată pentru efluenți care conțin materii fecale).

Aparatul este conform directivelor și normelor europene cu privire la securitatea electrică, compatibilitate electromagnetică și produsele de construcție.

9 PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

După ce ați verificat că racordurile hidraulice au fost efectuate, cuplați alimentarea electrică. Trageți o singură dată apa la WC. Aparatul se pune în mișcare automat și funcționează între 5 și 10 secunde, în funcție de înălțimea la care trebuie făcută evacuarea. Dacă aparatul funcționează însă mai mult de 30 de secunde, verificați conducta de evacuare să nu fie înțepată sau înfundată, orificiul de aerisire să nu fie înfundat și clapeta antiretur să fie corect montată.

Trageți apa la WC de mai multe ori și verificați că traseul de evacuare și racordul realizat cu manșonul între WC și aparat sunt etanșe. În mod similar, verificați apoi etanșeitarea racordurilor corespunzătoare celorlalte obiecte sanitare conectate la **SANIBEST Pro**: chiuvetă, duș, bideu.

ATENȚIE: Dispozitivul de tragere a apei la WC precum și robinetele de la oricare alt obiect sanitar racordat la o sanipompă SFA, trebuie să fie perfect etanșe. O scurgere, cât de mică, poate provoca pornirea repetată a aparatului, inutil.

10 UTILIZARE

Un WC echipat cu un dispozitiv de tocare-pompare **SANIBEST Pro** se utilizează exact în același mod ca și un WC clasic și nu necesită o întreținere specială. Dispozitivul **SANIBEST Pro** pornește automat, imediat ce se atinge un anumit nivel al apei în rezervorul său.

ATENȚIE:

Aparatul **SANIBEST Pro** este destinat evacuării de materii fecale, hârtie igienică și ape uzate igienico-sanitare. **SANIBEST Pro** a fost conceput pentru a putea accepta și evacua, fără a deteriora aparatul, chiar și corpuri străine, scăpate în mod accidental, precum vată, tampon, șervețele igienice, prezervative. Totuși, o astfel de utilizare, în afara domeniului de aplicare, și deci orice deteriorări ale aparatului cauzate de tocare a acestor corpuri străine ca și a produselor alimentare, obiectelor din metal, lemn sau plastic, păr, șervețele sau pomparea de lichide de tipul solventilor, uleiurilor, nu intră în cadrul garanției acordate.

11 CURĂȚARE / DETARTRAJ

Pentru a detartra și a curăța dispozitivul de tocare-pompare **SANIBEST Pro** și WC-ul, utilizați în mod regulat un detartrant corespunzător (de exemplu detartrant pentru sanipompe de la SFA, care este conceput pentru a îndepărta tartrul ținând cont de piesele din interiorul aparatului dvs).

- Debransați aparatul de la sursa electrică de alimentare,
- Lăsați să curgă în WC o doză de detartrant,
- Lăsați să treacă 1-2 ore,
- Apoi, rebransați aparatul **SANIBEST Pro** la sursa electrică de alimentare,
- Trageți de 2 ori apa la WC, pentru a clăti.

Frecvența acestei operațiuni de detartrare este, în medie, o dată la 3 luni, dar trebuie adaptată în funcție de duritatea apei din regiunea în care locuiți.

12 INTERVENȚII EVENTUALE

În majoritatea cazurilor, disfuncționalitățile care pot apărea la aparat au cauze minore și sunt ușor de remediat. Le puteți remedia chiar dvs. Pentru a vă ajuta la diagnosticarea și rezolvarea problemei, consultați tabelul de mai jos. Pentru orice alt tip de defecțiune adresați-vă serviciului asistență clienți SFA sau unui depanator autorizat. Nu încercați să reparați defecțiunea umblând la părțile interioare ale aparatului.



În toate cazurile, deconectați mai întâi aparatul de la sursa electrică de alimentare

ANOMALII CONSTATATE	CAUZE PROBABLE	SOLUȚII
• Aparatul pornește cu intermitențe	• Dispozitivul de tragere a apei la WC sau robinetele de la alte obiecte sanitare racordate prezintă scurgeri • Supapa antiretur prezintă scurgeri	• Schimbați garniturile de la dispozitivul de tras apa la WC sau de la robinetele dușurilor sau căzilor racordate • Curățați sau schimbați supapa antiretur
• Motorul se învârtă cu întreruperi iar apa coboară lent din vasul de WC	• Orificiul de aerisire (26) din capacul aparatului este înfundat	• Curățați orificiul de aerisire.
• Motorul funcționează normal, dar nu se mai oprește sau funcționează timp îndelungat	• Lungimea conductei de evacuare pe verticală sau orizontală este prea mare sau există prea multe coturi • Platoul (11) al pompei este blocat	• Revizuiți / modificați instalația (traseul conductei de evacuare) • Altfel, consultați un depanator autorizat
• Motorul nu pornește	• Aparatul nu este conectat la sursa electrică de alimentare • Sursă electrică de alimentare / priză defectă • Defecțiuni la motor sau presostat	• Conectați aparatul la o sursă electrică de alimentare • Consultați un depanator autorizat • Consultați un depanator autorizat
• Motorul emite un bâzâit, dar nu funcționează (și nu pompează)	• Condensatorul 38 este defect sau este o problemă la motor	• Consultați un depanator autorizat

13



DEMONTARE

Orice intervenție la interiorul aparatului se va efectua doar de către un depanator autorizat.

Schimbarea eventuală a cablului de alimentare electrică a aparatului se va efectua doar de către o persoană autorizată.

1- ÎNLOCUIREA CONDENSATORULUI, A MICROÎNTRERUPĂTORULUI, A MEMBRANEI SAU A CARDULUI ELECTRONIC.

Dacă amplasarea o permite, această intervenție se poate realiza fără demontarea capacului mare.

- (A) Debransați aparatul de la priza de curent.
- (B) Deșurubați capacul lateral (2c). Veți avea astfel acces la condensator, la microîntrerupător și la cardul electronic.
- (C) Pentru a înlocui membrana, trebuie să deconectați firele care fac legătura dintre motor și cardul electronic. Apoi, extrageți presostatul (1/4 de tur).

2- DEMONTAREA MOTORULUI

- (D) Debransați aparatul de la priza de curent
- (E) Închideți robinetul de alimentare cu apă al rezervorului de la WC și ale celorlalte obiecte sanitare racordate. Goliți cât se poate de mult apa din sifonul WC-ului.
- (F) a) Demontați cotul de evacuare (21d).
b) Deconectați firele ce fac legătura dintre motor și cardul electronic. Scoateți piesa de etanșeitate (55).
c) Demontați și ridicați capacul și debransați tubul de legătură de presostat (54) și (55).
d) Extrageți motorul din locașul său.



Capacul poate fi fierbinte; nu-l atingeți.

"ATENȚIE" Nu rotiți cuțitul 5 în gol.
(șaibe de apăsare iremediabil distruse)

DEMONTAREA CUȚITULUI

- (G) Deșurubați cele 3 șuruburi (12) ale cuțitului.
- (H) Reparați sau schimbați complet cuțitul (5).

REMONTEAREA CUȚITULUI

- (I) Înainte de a monta la loc cuțitul, verificați ca discul (61c) să fie bine poziționat în locașul său din baza (11) a pompei.

RECOMANDARE: la asamblare, pentru a ușura remontarea capacului aparatului (pe cuvă), utilizați săpun lichid pentru lubrifierea garniturii de cauciuc (2b).



Nu conectați la sursa electrică de alimentare decât după ce ați reasamblat integral aparatul.

14 GARANȚIE

SANIBEST Pro beneficiază de 2 ani garanție începând cu data cumpărării, cu condiția ca instalarea și utilizarea aparatului să fie conforme cu instrucțiunile din acest manual.



Capacul poate fi fierbinte; nu-l atingeți.

"ATENȚIE" Nu rotiți cuțitul 5 în gol.
(șalbe de apăsare iremediabil distruse)

DEMONTAREA CUȚITULUI

- Ⓒ Deșurubați cele 3 șuruburi 12 ale cuțitului.
- Ⓗ Reparați sau schimbați complet cuțitul 5.

REMONTAREA CUȚITULUI

- 1 Înainte de a monta la loc cuțitul, verificați ca discul 4 să fie bine poziționat în locașul său din baza 11 a pompei.

RECOMANDARE: la asamblare, pentru a ușura remontarea capacului aparatului (pe cuvă), utilizați săpun lichid pentru lubrifierea garniturii de cauciuc 2b.



Nu conectați la sursa electrică de alimentare decât după ce ați reasamblat integral aparatul.

14 GARANȚIE

SANIBEST Pro® beneficiază de 2 ani garanție începând cu data cumpărării, cu condiția ca instalarea și utilizarea aparatului să fie conforme cu instrucțiunile din acest manual.

1 VŠEOBECNÉ INFORMACE

SANIBEST Pro® je sanitární kalové čerpadlo určené pro přečerpávání fekálií a splaškových vod z WC a dalších zařizovacích předmětů uvedených v obr. **1**.

K **SANIBEST Pro**® může být připojeno jakékoli EURO-WC s horizontálním zadním odpadem o průměru 100 mm. Přístroj poskytuje vysokou úroveň výkonu, bezpečnosti a spolehlivosti za předpokladu dodržení všech dále uvedených požadavků pro instalaci a používání. Zvláště pak těch, které jsou označeny jednou nebo více následujícími značkami:

"**!**" pokyn, jehož nerespektování může vést k poranění,

"**?**" upozornění na možná nebezpečí spojená s el. proudem,

"**⚠**" informace pro kvalifikované odborníky,

"**POZOR**" pokyn, jehož nerespektování může způsobit poruchu funkce přístroje.

Pro další případné informace se obraťte na SFA-SANIBROY s.r.o..

2 DODÁVANÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ**3 ROZMĚRY****4 POUŽITÍ A TECHNICKÉ ÚDAJE**

Použití	1 WC + sprcha + bidet + umyvadlo
Typ	B85
Vertikální odpad max.	max. 7 m
Napětí	220-240 V
Frekvence	50 Hz
Max. příkon	1100 W
Max proud	5 A
Elektrická třída	I
Stupeň ochrany	IP44
Hmotnost netto.	10 kg

POZOR: jakékoliv jiné použití, než uvedené v návodu, je zakázané.

5 KŘIVKA VÝKONU**6 POMĚR VÝŠKA / DÉLKA ČERPÁNÍ****7 INSTALACE**

POZOR - SANIBEST Pro® je určen výhradně k připojení na WC s rovným zadním odpadem, které odpovídá EN 33 nebo EN 37.

Přístroj musí být volně přístupný pro případnou opravu či údržbu.

Přístroj je vybaven prostředky pro upevnění k podlaze, které zabraňují odpojení přístroje od WC.

7a PŘIPOJENÍ MÍSY

- 1 - Manžetu navlékněte na vývod přístroje.
- 2 - Manžetu upevněte pomocí dodaného vázacího pásku Ty-Rap **1**.
- 3 - Natáhněte objímku **A** kolem manžety a pak manžetu nasuňte na vývod nádržky.
- 4 - Objímku **A** umístěte na konec manžety a utáhněte ji šroubovákem.

7b PŘIPOJENÍ ODPADNÍHO TLAKOVÉHO POTRUBÍ

- 1&2 - Viz přidružené obr. 7b.

- 3 - Zasuňte celý komplet do výstupního potrubí z přístroje (7) v požadovaném směru čerpání a zajistěte jej sponou **D**.

- 4 - V případě potřeby upravte výstupní manžetu zastřížením jejího konce (řez zásadně mezi lemy příslušné dimenze) a potrubí zajistěte sponou **E** nebo **D**.
POZOR- připojení 22 mm lze použít pouze pro měděné potrubí.

POZOR: zabraňte průhybům odpadního potrubí, kde by mohly sedimentovat kaly. Zajistěte spád potrubí 1% u horizontální části odpadního potrubí.

POZOR: chraňte kanalizaci před mrazem vhodnými prostředky. Pokud je přístroj instalován v prostorách neobydlených během období mrazu, chraňte jej následujícími způsoby:

- Uzavřete přívod vody,
- Nechte proběhnout jeden cyklus bez vody,
- Nalijte do mísy protimrzoucí směs (1 litr),
- Poté vyprázdněte stoupající část odpadu, pokud existuje.

POZOR: Vedení odpadu musí mít co nejméně ohybů. Veškeré nutné ohyby realizujte pomocí oblouků (případně 2 kolena 45°). Nepoužívejte kolena 90°.

Rada: Ve spodní části stoupajícího odpadního vedení umístěte vypustný ventil pro vyprázdnění potrubí v případě potřeby servisního zásahu.

Rada: Aby se zabránilo sifonovému efektu, nainstalujte v nejvyšším bodě odpadního potrubí přívzdušňovací hlavici, nebo zvětšete l horizontální části potrubí na DN 40.

- 5 - Doporučujeme Vám instalovat na nejnižším bodě odpadního potrubí vypouštěcí ventil pro usnadnění případného servisního zásahu.
- 6 - Na konci vertikální části výtlačného potrubí umístěte smyčku (vrchol musí být minimálně 80 mm nad úrovní zpětného vzduť). Pro připojení na kanalizační přípojku použijte potrubí osazené odvzdušňovacím ventilem, je nutno zachovat spád 1 %.

7c PŘIPOJENÍ K BOČNÍM VSTUPŮM

- 1 - Na boční vstup nasadte manžetu **C**. Upevněte ji sponou **D**.
- Nepoužitý boční vstup uzavřete zátkou **F** (těsnění

- 2) zátky namažte tekutým mýdlem).

POZOR: v případě připojení sprchové vaničky k přístroji musí být výškový rozdíl mezi dnem vaničky a podlahy, na které stojí přístroj, minimálně 18 cm a spád potrubí minimálně 3%.

7d PŘIPOJENÍ UMYVADLA

Připojení odpadu z umyvadla lze realizovat dvěma způsoby. Využitím bočního vstupu – viz. odstavec **7c**.

Využitím vstupu na víku přístroje :

- pomocí řezáku odřízněte víčko vstupu na víku přístroje
- řez pečlivě zarovnejte a očistěte
- na vstup nasadte manžetu **C** a zajistěte ji sponou **D**
- do manžety **C** zasuňte přívodní potrubí od umyvadla (Ø 32 – 40 mm) a zajistěte ho sponou **D**.

7e PŘIPOJENÍ VENTILACE SANIBEST Pro®


SANIBEST Pro® je vybaven filtrem z aktivního uhlí. Není tedy nutné realizovat samostatné odvětrání přístroje. Tento filtr je nutno měnit 1x ročně.

7e VZOROVÁ INSTALACE SANIBEST Pro®**7f ELEKTRICKÁ INSTALACE**

! Připojení na elektrický rozvod smí být provedeno až po ukončení vlastní instalace přístroje !!!

Připojení na elektrický rozvod je realizováno pomocí zásuvky 230 V. Zásuvku pro připojení zařízení musí instalovat oprávněný kvalifikovaný pracovník při respektování příslušných norem takovým způsobem, aby byla volně přístupná. Přívod pro přístroj musí být samostatný. Elektrický přívod přístroje musí být uzemněn (třída I) a hodnota jističe přívodu musí mít minimální hodnotu 16 A. Elektrický obvod čerpadel musí být chráněn proudovým chráničem s jmenovitým vybavovacím proudem nepřesahujícím 30 mA.

Čerpadla nejsou určena k umístění v zónách 1 a 2 definovaných prostorů v koupelnách a sprchách dle ČN 332000-7-701. To platí pro čerpadlo i pro umístění zásuvky k jeho připojení na elektrický rozvod. Čerpadla lze instalovat v zóně 3 koupelny dle ČN 332000-7-701 (min. 0,6 m od okraje vany či sprchové vaničky) a ve všech jiných místnostech. Čerpadla smí být připojena na el. obvod odpovídající platným českým normám a předpisům (ČN 332000-4-41 a normy související).

 Poškozený přívodní kabel musí být vyměněn a to pouze servisním střediskem SFA. Před každým zásahem do přístroje odpojte přístroj od přívodu elektrického proudu.

8 NORMY

Tento přístroj odpovídá následujícím normám: ČSN EN 12050-3 (přečerpávací stanice s omezeným použitím pro odpadní vody obsahující fekálie) a evropským normám o bezpečnosti elektrických přístrojů a elektromagnetické kompatibilitě.

9 UVEDENÍ DO PROVOZU

Po dokončení celkové instalace přístroje vhodte do WC toaletní papír a WC spláchněte. Sanitární kalové čerpadlo SFA pracuje automaticky a proces zpracování a odčerpání odpadní vody trvá 5 – 10 sekund v závislosti na výšce čerpání. Pokud proces trvá déle než 30 sec, zkontrolujte zda není ucpán ventil odvětrání (pod uhlíkovým filtrem) či neprůchodný uhlíkový filtr. Pokud se situace nezmění, zkontrolujte výšku čerpání (případně vzdálenost) Otevřete armatury na dalších připojených zařizovacích předmětech, nechte přístroj pracovat a zkontrolujte těsnost všech potrubí.

Pokud přístroj pracuje bez problémů po 10 splachovacích cyklech, je instalace ukončena.

POZOR - armatury připojených zařizovacích předmětů musí dokonale těsnit, neboť i nepatrné protékání uvede automaticky přístroj do činnosti

10 POUŽÍVÁNÍ

WC s připojeným sanitárním kalovým čerpadlem

SANIBEST Pro® funguje stejně jako normální WC. Činnost sanitárního kalového čerpadla začíná automaticky v okamžiku, kdy hladina vody v nádrži přístroje stoupne na aktivační úroveň. Činnost sanitárního kalového čerpadla končí automaticky. Trvalá činnost přístroje je znamením trvalého přítoku vody, poruchy přístroje, netěsnosti armatur či přítomnosti cizího tělesa v nádrži přístroje.

POZOR - stejně jako normální WC slouží sanitární kalové čerpadlo SFA k zpracování výhradně vody, toaletního papíru a fekálií. Z tohoto důvodu je záruka poskytována pouze pro tyto účely.

Odpady jako např. chemikálie (kyseliny, žíraviny, prostředky s vysokou koncentrací chlóru, rozpouštědla apod.), oleje, barvy, tampony, prezervativy, hygienické vložky, textilie, tvrdé předměty, písek, kameny, abnormální množství vlasů apod., mohou způsobit poruchu přístroje, na kterou se nevztahuje záruka.

11 ČIŠTĚNÍ

Pro čištění WC mísy a povrchu doporučujeme používat běžné neagresivní čisticí prostředky.

Pro čištění přístroje od vodního kamene doporučujeme použít přípravek SFA Antikalk.

POZOR - není dovoleno používat prostředky s vysokou koncentrací kyselin či žíravín, louh a prostředky s vysokou koncentrací chlóru.

Čištění přístroje od vodního kamene a sedimentů:

- Odpojte přístroj od elektrického proudu.
- Vlijte do WC dávku SFA Antikalk, spláchněte.
- Nechte několik hodin působit.
- Připojte přístroj k elektrickému proudu.
- Spláchněte WC 2x – 3x.

Doporučujeme tento postup provádět průměrně každé tři měsíce v závislosti na tvrdosti Vaší vody a množství sedimentů.

12 NEJBĚŽNĚJŠÍ PROBLÉMY A JEJICH ODSTRANĚNÍ

Naprostá většina závad má jen několik málo příčin. Jejich odstranění je jedno-duché a můžete ho provést sami.

V následující tabulce najdete jejich přehled.

V případě jakékoli jiné poruchy kontaktujte autorizovaný servis SFA !!!



Před jakýmkoli zásahem do přístroje odpojte přívod el. proudu !!!

ZJIŠTĚNÝ PROBLÉM	MOŽNÉ PŘÍČINY	VÁŠ POSTUP
• Přístroj se samovolně aktivuje	• Armatura WC nebo připojených sanitární zařízení netěsní. • Nefunkční zpětný ventil.	• Opravte armaturu splachování nebo armaturu připojené sprchy či vany. • Vycištěte, nebo vyměňte zpětný ventil.
• Motor pracuje přerušovaně a voda v míse klesá pomalu.	• Odvětrání ucpané, či neprůchodný uhlíkový filtr. • Výška či délka čerpání přesahuje limitní hodnoty, nebo je na vedení příliš ohybů.	- Vycištěte odvětrávač. • Zkontrolujte instalaci.
• Motor pracuje déle než je obvyklé či nevypíná.	• Přístroj či potrubí ucpáno.	• Kontaktujte servis SFA.
• Motor se neaktivuje.	• Přístroj není připojen. • Porucha el. přívodu. • Porucha motoru či elektrických prvků přístroje	• Připojte přístroj. • Proveďte el. přívod. • Kontaktujte servis SFA.
• Motor pracuje s neobvyklými zvuky, ale přístroj nečerpá.	• Řezací hlava či čerpadlo je zablokováno cizím tělesem.	• Kontaktujte servis SFA.
• Motor hučí, ale nepracuje.	• Porucha kondenzátoru či motoru.	• Kontaktujte servis SFA.

13 DEMONTÁŽ



Informace pouze pro kvalifikované osoby !

POZOR - Případná výměna napájecího kabelu smí být provedena pouze autorizovaným technikem schváleným zákaznickým servisem SFA.

VÝMĚNA KONDENZÁTORU, MINI VYPÍNAČE A MEMBRÁNY NEBO ELEKTRICKÉ KARTY. Pokud to umístění dovolí, lze operaci provést bez demontáže velkého víka.

- Odpojte přívod proudu
- Odšroubujte postranní kryt (2c). Získáte tak přístup ke kondenzátoru, mini vypínači a elektronické kartě.
- Při výměně membrány je nutné odpojit kabely pohonu od elektronické karty. Poté vyjměte presostat (1/4 otáčky).

DEMONTÁŽ MOTORU

- ODPOJTE PŘÍSTROJ OD ELEKTRICKÉHO PŘÍVODU**
- Uzavřete veškeré přívody vody související se **SANIBEST Pro**® (hlavní uzávěr). Vodu z WC vysajte.
- a) Odmontujte výstupní oblouk (21d)
- b) Odpojte kabely pohonu od elektronické karty Uvolněte těsnící kroužek (55).
- c) Uvolněte na nadzdvihněte víko a sejměte spojovací pouzdro k presostatu (54a) (55).
- d) Vyjměte motor z lyžin.



- čepele nože jsou velmi ostré, proto při kontaktu s motorem postupujte velmi opatrně a použijte ochranné rukavice
- Víčko může být horké, nedotýkejte se ho.

POZOR- neotáčejte řezací hlavou (5) nasucho bez vody (neopravitelné poškození)

DEMONTÁŽ ŘEZACÍ HLAVY

- Vyšroubujte šrouby (12) (Torx T20) a řezací hlavu vyjměte.
- Vycištěte, nebo vyměňte celou řezací hlavu (5).

ZPĚTNÁ MONTÁŽ ŘEZACÍ HLAVY

- Adaptér (61c) nasadte na osu čerpadla (11). Na adaptér nasadte řezací hlavu a zašroubujte šrouby (12).
- Pro celkovou zpětnou montáž dále postupujte od kroku F do kroku A.

TIP: pro snazší nasazení víka nádrže přístroje doporučujeme jeho těsnění (2b) namazat tekutým mýdlem.



Přívod elektrického proudu zapojte až po úplném dokončení montáže přístroje a jeho zpětném osazení.

14 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

SANIBEST Pro® poskytuje dvouletou záruku na díly roky od data zakoupení za předpokladu dodržení záručních podmínek. Záručními podmínkami jsou veškeré požadavky uvedené v:

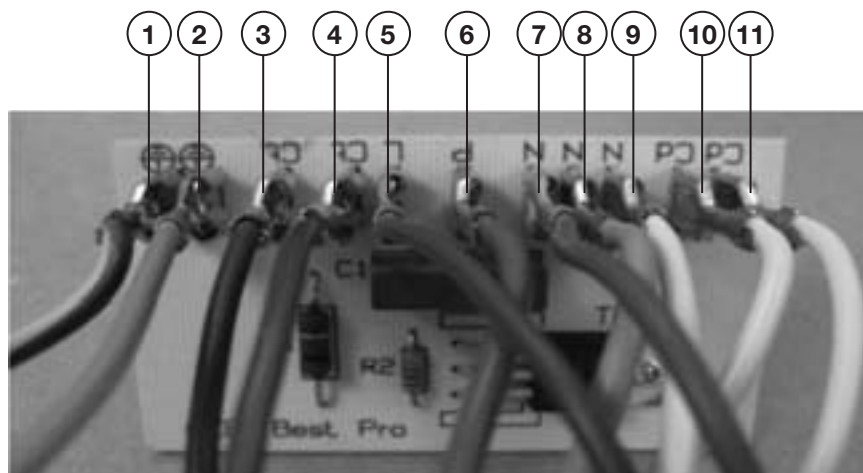
- Návod k instalaci a používání
- Podrobná specifikace odpadního tlakového potrubí pro výroby SFA
- Podrobná specifikace používání výrobků SFA



- F** Cet appareil n'est pas destiné aux personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées, ou auxquelles l'expérience et les connaissances font défaut, excepté si elles sont sous surveillance et reçoivent les instructions nécessaires pour utiliser l'appareil, avec l'aide d'une personne responsable de leur sécurité. Surveiller les enfants et veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- UK** This device is not designed for persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities, or those with minimal experience and knowledge, unless they are monitored and are given the necessary instructions for using the device, with the help of a person responsible for their safety. Monitor children and make sure they do not play with the device.
- D** Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrungen und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr eine Anweisung, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- I** Questo apparecchio non è destinato alle persone (ivi compresi i bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono limitate, o alle quali fanno difetto esperienza e conoscenze, eccetto se sorvegliate e qualora ricevano le istruzioni necessarie per utilizzare l'apparecchio, con l'aiuto di una persona responsabile della loro sicurezza. Sorvegliare i bambini e badare che non giochino con l'apparecchio.
- E** Este aparato no está destinado a personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén limitadas, como tampoco a aquéllas que carezcan de la experiencia o el conocimiento del mismo, salvo que se encuentren bajo supervisión y reciban las instrucciones necesarias para utilizar el aparato, con la ayuda de una persona responsable de su seguridad. Supervisar a los niños y vigilar que no jueguen con el aparato.
- P** Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por indivíduos (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais estão limitadas ou por indivíduos sem experiência ou conhecimentos, excepto no caso de poderem beneficiar, pelo intermédio da pessoa responsável pela sua segurança, de vigilância ou instruções referentes à utilização do aparelho. Mostra-se adequado vigiar as crianças para garantir que estas não brincam com o aparelho.
- NL** Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of mentale vaardigheden, of voor personen met ontoereikende kennis of ervaring. Uitzondering hierop vormen zij die onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon, of zij die van die persoon de benodigde aanwijzingen ontvingen voor gebruik van het apparaat. In geval van kinderen dient er toezicht gehouden te worden, om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- S** Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) vars fysiska kapacitet, känselförmåga eller mentala förmåga är begränsad, eller vars erfarenhet och kännedom saknas, förutom om de är under överinseende och får nödvändiga instruktioner om hur apparaten ska användas, samt bistås av en person som ansvarar för deras säkerhet. Håll barn under uppsikt och se till att de inte leker med apparaten.
- DK** Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) hvis fysiske, sensoriske eller mentale evner er svækkede eller personer blotet for erfaring eller kendskab, med mindre de er under opsyn eller har modtaget instruktioner om brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- N** Dette apparatet er ikke beregnet for personer (herunder barn) med reduserte fysiske, sansemessige eller mentale evner, eller som har mangelfull kunnskap om bruken av apparatet, med mindre de overvåkes av og får tilstrekkelig opplæring i bruken av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet. Pass på barna og sørg for at de ikke leker med apparatet.
- FI** Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joiden fyysiset, aistimelliset tai älylliset kyvyt ovat rajoitettuja, elleivät he ole heidän turvallisuudestaan vastuussa olevien henkilöiden valvonnassa ja he saavat tarpeellisia ohjeita laitteen käyttämiseksi. Pidä lapsia silmällä, jotta he eivät leiki laitteella.
- PL** Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użycia przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, umysłowej lub psychicznej lub osoby, które nie posiadają wystarczającego doświadczenia lub wiedzy, z wyjątkiem przypadków, w których niniejsze osoby znajdują się pod nadzorem lub otrzymania niezbędne instrukcje w zakresie użytkowania urządzenia od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo. Należy dopilnować, aby dzieci nie wykorzystywały urządzenia do zabawy.
- RUS** Этот аппарат не предназначен для лиц (в том числе детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также не имеющих опыта и знаний по обращению с ним, за исключением тех случаев, когда они пользуются им под наблюдением и получают указания по работе с ним от лица, ответственного за их безопасность. Следите за детьми и контролируйте, чтобы они не играли с аппаратом.
- RO** Acest aparat nu trebuie utilizat de persoanele (inclusiv copiii) cu deficiențe fizice, senzoriale sau psihice sau de persoanele care nu au experiența și/sau cunoștințele necesare pentru folosirea acestuia, cu excepția cazului în care sunt supravegheate sau au primit instrucțiuni privind utilizarea aparatului de la o persoană care răspunde de siguranța lor. Supravegheați copiii pentru ca aceștia să nu se joace cu aparatul.
- CZ** Toto zařízení není určeno pro osoby (včetně dětí), jejichž tělesné, smyslové nebo duševní schopnosti jsou omezeny, nebo jimž chybí zkušenosti a znalosti, pokud nejsou pod dohledem a nedostává se jim nezbytných pokynů pro používání zařízení pomocí osoby odpovídající za jejich bezpečnost. Děti mějte pod dohledem a dohlédněte, aby si s přístrojem nehrály.



SCHEMA DE CABLAGE / WIRING DIAGRAM / STROMLAUFPLAN / SCHEMA DI CABLAGGIO / ESQUEMA DE CABLEADO / ESQUEMA DE CABLAGEM / BEKABELINGSSCHEMA / KOPPLINGSSCHEMA / STRØMSKEMA / KAAPELIVERKKOKAAVIO / SCHEMAT OKABLOWANIA / СХЕМАСОЕДИНЕНИЙ / SCHEMA ELECTRICĂ / SCHÉMA ZAPOJENÍ



n°	Descriptif	Description
1	Vert /Jaune moteur	Green/Yellow motor
2	Vert / Jaune câble alimentation	Green/Yellow power cable
3	Marron pressostat niveau	Brown pressure gauge level
4	Marron pressostat niveau	Brown pressure gauge level
5	Marron câble alimentation	Brown power cable
6	Marron moteur	Brown motor
7	Bleu câble alimentation	Blue power cable
8	Bleu moteur	Blue motor
9	Blanc condensateur	White condenser
10	Blanc moteur	White motor
11	Blanc condensateur	White condenseur

